

având în vedere necesitatea soluționării unitare și în termenul prevăzut de lege a contestațiilor formulate împotriva titlurilor de creanță privind datoria vamală și a actelor administrative fiscale, precum și faptul că în prezent sunt înregistrate și nesoluționate contestații al căror obiect îl reprezintă sume de ordinul sutelor de miliarde de lei, care generează distorsiuni în desfășurarea normală a activității contribuabililor,
în temeiul art. 115 alin. (4) din Constituție, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță de urgență.

Art. I. — Alineatul (1) al articolului II din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 90/2003 pentru modificarea Legii nr. 141/1997 privind Codul vamal al României și a art. 16 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 64/2003 pentru stabilirea unor măsuri privind înființarea, organizarea, reorganizarea sau funcționarea unor structuri din cadrul aparatului de lucru al Guvernului, a ministerelor, a altor organe de specialitate ale administrației publice centrale și a unor instituții publice, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 712 din 13 octombrie 2003, aprobată cu modificări prin Legea nr. 39/2004, se modifică și va avea următorul cuprins:

„**Art. II.** — (1) Pe data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență, atribuțiile specifice domeniului vamal,

care revin Ministerului Finanțelor Publice din actele normative în vigoare, se preiau de către Autoritatea Națională de Control, cu excepția politicii vamale și a actelor normative elaborate în realizarea acesteia, a valorificării bunurilor devenite proprietatea statului, precum și a soluționării contestațiilor“.

Art. II. — În termen de 5 zile de la data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență, Autoritatea Națională de Control și Autoritatea Națională a Vămirilor, după caz, transmit contestațiile aflate în curs de soluționare organului competent conform art. 178 din Ordonanța Guvernului nr. 92/2003 privind Codul de procedură fiscală, republicată.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

Ministrul delegat pentru coordonarea
autorităților de control,
Ionel Blănculescu

București, 25 iunie 2004.
Nr. 52.

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ

pentru ratificarea amendamentelor convenite între România și Banca de Dezvoltare a Consiliului European, prin schimbul de scrisori semnate la București la 6 mai 2004 și la Paris la 17 mai 2004, la Acordul-cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului European, semnat la Paris la 17 august 2001 și la București la 20 august 2001

Având în vedere faptul că unul dintre obiectivele prioritare ale strategiei Guvernului în domeniul social este construirea de locuințe sociale pentru populația tânără cu venituri reduse din România,

având în vedere faptul că prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 110/2001 pentru ratificarea Acordului-cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului European, semnat la Paris la 17 august 2001 și la București la 20 august 2001, aprobată prin Legea nr. 695/2001, cu modificările ulterioare, Guvernul a asigurat finanțarea de programe destinate construcției de locuințe sociale pentru persoanele/familiiile tinere cu venituri reduse,

luând în considerare necesitatea finalizării întregului proiect pentru a nu bloca activitatea constructorilor într-o perioadă favorabilă de execuție a lucrărilor și pentru respectarea graficelor de finalizare a construcțiilor prevăzute în contractele încheiate cu aceștia de către Agenția Națională pentru Locuințe,

în temeiul art. 115 alin. (4) din Constituție, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță de urgență.

Articol unic. — Se ratifică amendamentele convenite între România și Banca de Dezvoltare a Consiliului European, prin schimbul de scrisori semnate la București la 6 mai 2004 și la Paris la 17 mai 2004,

la Acordul-cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului European, semnat la Paris la 17 august 2001 și la București la 20 august 2001, ratificat prin Ordonanța de urgență a Guvernului

nr. 110/2001, publicată în Monitorul Oficial al aprobată prin Legea nr. 695/2001, cu modificările României, Partea I, nr. 512 din 28 august 2001, ulterioare.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

p. Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,

Ileana Tureanu,
secretar de stat

Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

p. Ministrul afacerilor externe,
George Ciamba,
secretar de stat

București, 25 iunie 2004.
Nr. 53.

ROMÂNIA

MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE

Pentru: Juan Francisco Seco Guillot, director
Departamentul pentru Finanțarea Proiectelor
Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei
Fax: +33(0)1 47 55 37 52

De la: Enache Jiru, secretar de stat

Fax: 4021 312 67 92

Ref.: Acord-cadru de împrumut F/P 1.407 (2001) — Proiectul privind construcția de locuințe sociale — România

Nr. de pagini: 2

Data: 6 mai 2004

Stimate domn,

La solicitarea Agenției Naționale pentru Locuințe, în vederea unei mai bune utilizări a sumelor împrumutului, cu respectarea obiectivelor sale și cu necesitățile actuale de implementare ale proiectului, vă rugăm să fiți de acord cu amendamentul la anexa nr. I la acordul-cadru de împrumut menționat mai sus (*Acordul*).

Amendamentul va consta în modificarea costului distribuit pe articole, respectiv diminuarea valorii categoriei „Terenul și pregătirea proiectului” de la 48.376.423 dolari S.U.A. la 38.663.000 dolari S.U.A. și majorarea valorii categoriei „Construirea locuințelor” de la 151.627.581 dolari S.U.A. la 209.997.000 dolari S.U.A., care va conduce la o majorare a costului total de la 200.004.004 dolari S.U.A. la 248.660.000 dolari S.U.A.

Această modificare se datorează faptului că:

a) în conformitate cu legislația română, contractele au fost încheiate în euro și plătibile în lei la cursul de schimb de la data efectuării plății. Pentru euro cursul de schimb valutar a crescut foarte mult;

b) în acordul-cadru de împrumut costul este estimat în dolari S.U.A., pentru care cursul de schimb valutar a înregistrat o depreciere semnificativă;

c) a fost aprobată, conform legislației române, introducerea unor noi teme-cadru de proiectare, care a îmbunătățit calitatea și confortul termic.

Aceste trei cauze au dus la modificarea costului estimat al proiectului în dolari S.U.A. și a repartizării acestuia pe categorii de cheltuieți.

În plus, pentru soluționarea cererii mari de locuințe sociale, în special pentru București, unde se înregistrează majoritatea cererilor, au demarat noi obiective de investiții, care au dus la creșterea numărului de apartamente de la 12.000 la 12.846.

Având în vedere cele menționate mai sus, contribuția României se va majora de la 100.004.004 dolari S.U.A. la 148.660.000 dolari S.U.A., în vederea finalizării proiectului, menținându-se aceeași contribuție a Băncii de Dezvoltare a Consiliului Europei (B.D.C.E.), respectiv 100.000.000 dolari S.U.A.

Menționăm că diminuarea contribuției municipalităților se datorează în principal reducerii costului terenului care a fost supraevaluat inițial.

În aceste condiții, anexa nr. I „Sinteza proiectului” se va amenda și se va citi după cum urmează:

Costul estimat distribuit pe articole (exclusiv T.V.A.)	Terenul și pregătirea proiectului	38.663.000 dolari S.U.A.
	Construirea locuințelor	209.997.000 dolari S.U.A.
	TOTAL:	248.660.000 dolari S.U.A.

Planul de finanțare Împrumut B.D.C.E.: 40,2%, Împrumutul (inclusiv contribuția municipalităților): 59,8%

Graficul lucrărilor 2001—2005.

Sperând că solicitarea noastră se va bucura de înțelegerea și sprijinul dumneavoastră, așteptăm cu nerăbdare răspunsul dumneavoastră prompt.

Al dumneavoastră,
Enache Jiru,
secretar de stat

Copie: Doamnei Sylvie Anagnostopouls, director de țară
BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI
Pentru: Enache Jiru, secretar de stat
Ministerul Finanțelor Publice
Fax: 4021 312 67 92

De la: Juan Francisco Seco Guillot, director
Departamentul pentru finanțarea proiectelor
Telefon: +33(0)1.47.55.57.31

Nr. de pagini: 2
Data: 17 mai 2004

Ref: F/P 1.407 (2001) — Proiectul privind construcția de locuințe sociale: confirmarea modificării costului estimat al proiectului, a planului de finanțare și a datei limită de finalizare a proiectului

Stimate domnule Jiru,

Ca urmare a solicitării dumneavoastră din data de 6 mai 2004 și după consultarea cu serviciile implicate din cadrul Băncii de Dezvoltare a Consiliului Europei (B.D.C.E.), am plăcerea de a vă informa că B.D.C.E. confirmă modificarea costului estimat al proiectului F/P 1.407 (2001) — Proiectul privind construcția de locuințe sociale pe componente, după cum este indicat în scrisoarea dumneavoastră, respectiv:

— „Terenul și pregătirea proiectului“: de la 48.376.423 dolari S.U.A. la 38.663.000 dolari S.U.A.;

— „Construirea locuințelor“: de la 151.627.581 dolari S.U.A. la 209.997.000 dolari S.U.A.

Ca urmare, costul total estimat s-a majorat de la 200.004.004 dolari S.U.A. la 248.660.000 dolari S.U.A.

După cum ați declarat în comunicarea dumneavoastră, majorarea costului va fi suportată de către Guvernul României.

Astfel, planul de finanțare se va modifica după cum urmează: împrumut B.D.C.E.: 40,2%, Împrumutul (inclusiv contribuția municipalităților): 59,8%.

De asemenea, am luat notă că numărul estimat de locuințe ce urmează a fi construite pe parcursul implementării proiectului a crescut de la 12.000 la 12.846.

În plus, confirmăm că în prezent graficul estimat al lucrărilor este 2001—2005, în loc de 2001—2004, după cum a fost stabilit inițial în actul adițional nr. 1 la Acordul-cadru de împrumut din data de 20 august 2001.

Vă rog să nu ezitați să mă contactați oricând, în cazul în care veți avea nevoie de informații suplimentare în această problemă sau în orice altă problemă.

Al dumneavoastră,
Juan Francisco Seco Guillot,
director, Departamentul pentru finanțarea proiectelor

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ **pentru ratificarea Acordului de garanție dintre România și Comunitatea Europeană** **pentru Energie Atomică (EURATOM) privind Proiectul de finalizare a Unității 2** **din cadrul obiectivului de investiții „Centrala Nuclearelectrică Cernavodă 5 x 700 MWe“,** **semnat la Luxembourg la 18 iunie 2004**

Având în vedere că o componentă esențială a strategiei energetice a României (foaia de parcurs din domeniul energetic), aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 890/2003, este reprezentată de finalizarea la termen a Unității 2 din cadrul obiectivului de investiții „Centrala Nuclearelectrică Cernavodă 5 x 700 MWe“, care contribuie la acoperirea necesarului de energie electrică al României, menținerea unui grad sporit de independență față de importurile de resurse energetice primare, siguranța în funcționare a Sistemului Energetic Național, asigurarea cerințelor pieței de electricitate din România în condițiile restructurării sectorului și adaptarea acestuia la integrarea în Piața de electricitate a Uniunii Europene, precum și respectarea angajamentelor internaționale financiare deja contractate pentru finanțarea Unității 2 de la Cernavodă, reprezentând o situație extraordinară,

în temeiul art. 115 alin. (4) din Constituția României, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță de urgență.

Art. 1. — Se ratifică Acordul de garanție dintre România (EURATOM) referitor la Proiectul de finalizare a Unității 2 din și Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică cadrul obiectivului de investiții „Centrala Nuclearelectrică

Cernavodă 5 x 700 MWe“, semnat la Luxembourg la 18 iunie 2004, aferent împrumutului acordat de Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică (EURATOM) Societății Naționale „NUCLEARELECTRICA“ — S.A., în valoare de 223,5 milioane euro.

Art. 2. — În baza Acordului de garanție prevăzut la art. 1, între Ministerul Finanțelor Publice, în calitate de reprezentant al garantului, și Societatea Națională „NUCLEARELECTRICA“ — S.A., în calitate de garantat, se va încheia o convenție de garantare în care vor fi prevăzute drepturile și obligațiile părților, inclusiv nivelul comisionului la fondul de risc.

Art. 3. — Contribuția părții române la finanțarea Proiectului se va asigura din surse proprii ale Societății Naționale „NUCLEARELECTRICA“ — S.A. și, în completare, de la bugetul de stat, prin bugetul Ministerului Economiei și Comerțului.

Art. 4. — Plata serviciului datoriei externe aferent împrumutului — rambursări de rate de capital, dobânzi, comisioane și alte costuri — se va asigura din fonduri proprii ale Societății Naționale „NUCLEARELECTRICA“ — S.A. și, în completare, de la bugetul de stat, prin bugetul Ministerului Economiei și Comerțului.

Art. 5. — Pentru scopurile Proiectului, Societatea Națională „NUCLEARELECTRICA“ — S.A. poate efectua plăți în valută către rezidenți, contractanți/subcontractanți români în cadrul contractelor adjudecate, din sumele și în limita împrumutului acordat de Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică (EURATOM) și garantat de România, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice.

Art. 6. — (1) Se autorizează Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor Publice, ca, de comun acord cu Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică (EURATOM), să introducă, pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile de derulare ale acordului de garanție menționat la art. 1, amendamente la conținutul acestuia care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică (EURATOM) sau să determine noi condiționalități economice față de cele convenite inițial între părți.

(2) Amendamentele la Acordul de garanție convenite cu Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică (EURATOM), conform alin. (1), se vor aproba prin hotărâri ale Guvernului.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

Ministru de stat, ministrul economiei
și comerțului,
Dan Ioan Popescu

București, 25 iunie 2004.
Nr. 54.

ROMÂNIA
reprezentată prin Ministerul Finanțelor Publice
în calitate de Garant

și

COMUNITATEA EUROPEANĂ PENTRU ENERGIE
ATOMICĂ

în calitate de Împrumutător

ACORD DE GARANȚIE *)

privind Acordul de Împrumut în valoare de 223,500,000 EURO datat 11 iunie 2004 încheiat între Societatea Națională „Nuclearelectrica” — S.A. și Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică

Această Garanție este întocmită ca un act juridic la data de 18 iunie 2004 între

- (1) **ROMÂNIA** reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice („**Garantul**”); și
- (2) **COMUNITATEA EUROPEANĂ PENTRU ENERGIE ATOMICĂ** reprezentată de Comisia Europeană pentru și în numele acesteia („**Împrumutătorul**”).

Justificare

- (A) Prin Acordul de Împrumut datat 11 iunie 2004, Împrumutătorul a pus la dispoziția Împrumutatului un Împrumut multi-valută în valoare de 223,500,000 EURO (în funcție de disponibilitatea fondurilor) privind finalizarea și punerea în funcțiune a Unității 2 CNE Cernavodă.

*) Acordul de garanție este reprodus în facsimil.

- (B) Obligațiile ce îi revin Împrumutatului conform prevederilor Acordului de Împrumut și Contractelor de Finanțare încheiate în acest sens, fac obiectul garanției de către Garant.

1 Interpretare

- 1.1 **Definiții:** În această Garanție, în măsura în care nu contravin contextului:

„**Împrumutat**” înseamnă Societatea Națională „Nuclearelectrica” – S.A., București, România.

„**Instanțe Europene**” înseamnă Curtea Europeană de Justiție și Curtea de Primă Instanță, așa cum sunt definite în Art. 12.2.

„**Acord de Împrumut**” înseamnă un Acord de Împrumut în valoare de 223,500,000 EURO datat 11 iunie 2004, încheiat între Împrumutat și Împrumutător, prin care Împrumutătorul convine să pună la dispoziția Împrumutatului un împrumut multi-valută în valoare de 223,500,000 EURO în conformitate cu termenii și condițiile precizate în Acord.

„**Documentele Împrumutului**” înseamnă Acordul de Împrumut și Contractele de Finanțare.

„**Finanțarea Proiectului**” orice finanțare a achiziționării, construcției sau dezvoltării oricărui activ ce formează parte a proiectului, în cazul în care persoana/persoanele juridice care asigură această finanțare convin în mod expres să aibă drept de recurs numai asupra activelor finanțate și a veniturilor care vor rezulta în urma exploataării, pierderii sau deteriorării activelor respective pentru plata tuturor sumelor respective și fundamentată de un studiu de fezabilitate elaborat de experți independenți competenți pe baza cărui se poate concluziona în mod rezonabil că proiectul respectiv va genera venituri în valută suficiente pentru rambursarea capitalului împrumutat și a dobânzilor și a altor costuri financiare atribuibile tuturor sumelor împrumutate survenite în legătură cu respectivul proiect.

- 1.2 **Interpretarea Anumitor Trimiteri (Referințe):** Termenii definiți și trimiterile (referințele) utilizate în Acordul de Împrumut (incluzând interpretarea trimiterilor), au același înțeles și aceeași interpretare în această Garanție, în măsura în care nu este stipulat altfel în această Garanție sau în măsura în care contextul nu o cere altfel.

- 1.3 Titlurile capitolelor vor fi ignorate în interpretarea acestei Garanții.

2 Garanție și Despăgubiri

- 2.1 **Garanție:** Garantul garantează în mod irevocabil și necondiționat Împrumutătorului că, în cazul în care Împrumutatul, indiferent de motiv, nu plătește vreo sumă pe care o datorează la plată sau nu își îndeplinește una din obligațiile ce îi revin conform Documentelor Împrumutului la data, timpul sau oricum altfel așa cum este specificat în Documentele Împrumutului (indiferent dacă este data normală de scadență, accelerare sau altfel), Garantul va plăti această sumă în 4 zile lucrătoare de la cerere și va asigura îndeplinirea acestei obligații la cererea Împrumutătorului.

- 2.2 **Condiții Generale.** Condițiile generale prevăzute în Anexa 1 a acestei Garanții se vor aplica garanției și despăgubirilor prevăzute în prezenta Garanție.

- 2.3 **Despăgubiri:** Ca prevederi separate, de sine stătătoare și alternative, Garantul este de acord în mod irevocabil și necondiționat:

2.3.1. ca orice sumă care, deși prevăzută a fi de plată de Împrumutat conform oricărui Document al Împrumutului, este pentru orice motiv (indiferent dacă există sau este cunoscut în prezent sau o să devină cunoscut de oricare din părțile oricărui Document al Împrumutului), nerecuperabilă de la Garant pe baza unei garanții, va fi totuși recuperabilă de la acesta ca și cum ar fi unicul debitor principal și va fi platită de către acesta Împrumutătorului la cerere și

2.3.2. ca o obligație de bază de a despăgubi Împrumutătorul în caz de daună ca urmare a oricărei obligații de plată a oricărei sume prevăzute a fi îndeplinite sau plătite de Împrumutat prin oricare din Documentele Împrumutului și fiind neplătite sau neefectuate la data sau în maniera specificată în Documentul Împrumutului sau orice obligație a Împrumutatului asumată prin oricare din Documentele Împrumutului fiind sau urmând a fi lovite de nulitate, nule sau neexecutorii indiferent de motiv (indiferent dacă există sau este cunoscut în prezent de oricare din părțile oricărui Document al Împrumutului) valoarea respectivei daune privind obligațiile de plată fiind valoarea prevăzută a fi de plată de Împrumutat cu referire la valoarea relevantă.

3 Reprezentări și Garanții

- 3.1 Reprezentări și Garanții:** Garantul (primind informațiile relevante de la autoritățile publice competente) reprezintă și garantează către și în favoarea Împrumutătorului reprezentările și garanțiile stabilite în Anexa 3 a acestei Garanții.
- 3.2 Repetiția:** Fiecare din reprezentările și garanțiile stipulate în Art. 3 al acestei Garanții vor fi corespunzătoare și conforme atâta timp cât există vreo sumă ce urmează a se împrumuta sau a se rambursa în conformitate cu oricare din Documentele Împrumutului, funcționând ca o repetiție la acel moment prin trimitere la circumstanțele existente la momentul respectiv.
- 3.3 Restricții privind Garanțiile:** Reprezentările și garanțiile stipulate în Paragrafele 1 și 6 din Anexa 3 vor face obiectul (unde este cazul), numai sub aspect legal, condițiilor restrictive formulate în cadrul opiniilor definite în Anexa 5, Partea B, din Acordul de Împrumut.

4 Angajamente

Garantul se angajează că, atâta timp cât există vreo sumă ce urmează a se împrumuta sau a se rambursa conform Documentelor Împrumutului:

- 4.1 Rangul Obligațiilor:** Obligațiile sale de plată conform acestei Garanții sunt și vor fi întotdeauna de cel puțin de același rang și evaluate în toate privințele cel puțin la fel cu oricare alte obligații de plată negarantate și nesubordonate.
- 4.2 Obligația de Plată a Capitalului Împrumutat:** Orice obligație de plată va fi subordonată total obligațiilor de plată ale Împrumutătorului asumate prin Documentele Împrumutului conform termenilor din Anexa 2 a acestei Garanții și o asemenea obligație de plată nu va fi rambursată decât în conformitate cu termenii acestei Anexa 2.
- 4.3 Nerenuțarea:** Nu va cauza suspendarea sau renunțarea la Proiect sau Centrală, și va lua toate măsurile necesare în vederea asigurării că Împrumutatul nu va suspenda sau nu va renunța la Proiect sau la Centrală sau la afacerile sale.
- 4.4 Evenimente de Culpă:** Va notifica prompt Împrumutătorul asupra apariției oricărui Eveniment sau Potențial Eveniment de Culpă (și despre orice acțiune întreprinsă sau propusă a fi întreprinsă pentru remedierea acestuia) de îndată ce este în cunoștință de cauză.
- 4.5 Angajament Negativ:** Nu va avea și nu va constitui și se va asigura că nici o Agenție Guvernamentală sau entitate aflată în proprietatea Statului (alta decât autoritățile locale sau municipale din România care, în conformitate cu prevederile legislative generale, au autonomie în domeniul acordării de garanții și care nu sunt controlate în această privință în mod direct sau indirect de către Garant) nu va avea sau nu va constitui nici un titlu de gaj semnificativ asupra activelor sale (cu excepția situației în care o garanție echivalentă referitoare la sumele de plătit conform Documentelor Împrumutului este constituită în favoarea Împrumutătorului, într-un mod acceptabil de către acesta, împreună cu aranjamentele intercreditor cu orice creditor și garantate într-un mod acceptabil Împrumutătorului), cu excepția:
- 4.5.1** titlurilor de gaj existente la data acestui Acord de Garanție și notificate în scris Împrumutătorului anterior datei acestei Garanții.
- 4.5.2** titlurilor de gaj rezultate doar din aplicarea legii (sau din aplicarea unor prevederi similare dintr-un contract) în cursul desfășurării normale a activității acestuia referitor la obligațiile de plată care au devenit scadente de mai puțin de 7 zile
- 4.5.3** garanțiilor cu bunuri, a titlurilor de valoare și a documentelor similare rezultate sau constituite în procesul normal de desfășurare a activității sale ca garanție numai pentru obligația de plată către o bancă sau instituție financiară cu legătură directă cu bunurile sau documentele asupra cărora titlul de gaj este constituit
- 4.5.4** gajului constituit ca urmare a prevederilor de reținere a titlului în cadrul condițiilor standard de furnizare de bunuri dobândite de entitatea relevantă în cursul desfășurării normale a activității acestuia, iar termenul de valabilitate al respectivului gaj expiră la nu mai mult de un an de la constituire

- 4.5.5 garanției pentru plata capitalului împrumutat în vederea finanțării proiectului, care să prevadă că activele pe baza cărora se constituie o asemenea garanție sunt (a) active care fac obiectul respectivei Finanțări a Proiectului sau (b) venituri sau cereri de daună rezultate în urma exploatării, a eșecului de a se conforma specificațiilor, eșecului în finalizare, exploatare, vânzare sau pierdere sau daunelor provocate activelor respective
- 4.5.6 oricărei garanții asupra unui activ constituită ulterior semnării prezentului Acord cu unicul scop de a finanța achiziția respectivă
- 4.5.7 garanției acordate de o agenție guvernamentală sau entitate aflată în proprietatea Statului asupra activelor sale înainte ca acestea să devină agenție guvernamentală sau entitate în proprietatea Statului sau oricărei garanții care înlocuiește respectiva garanție și nu prevede o răspundere mai mare decât garanția originală și nu este acordată pe baza altor active decât cele pentru care garanția originală a fost acordată
- 4.5.8 garanției care este acordată în favoarea Garantului sau unei Agenții guvernamentale sau entități în proprietatea Statului asupra activelor care nu aparțin nici unuia dintre aceștia
- 4.5.9 oricărei alte garanții constituite sau care produce efecte asupra activelor Garantului sau ale unei Agenții guvernamentale sau entități în proprietatea Statului astfel încât totalul datoriei, capitalului sau valorii nominale a garanțiilor/titlurilor de gaj constituite sau care produc efecte potrivit acestei exceptări asupra activelor Garantului nu trebuie să depășească niciodată valoarea de 50.000.000 EURO sau un echivalent al acesteia (determinat în mod rezonabil de Împrumutător).
- 4.5.10 oricărei alte garanții constituite sau care produce efecte cu acordul prealabil scris al Împrumutătorului.
- 4.6 Litigiu:** Va transmite imediat Împrumutătorului detalii despre orice litigiu, arbitraj sau măsuri administrative în care este implicat Garantul, sau orice agenție guvernamentală sau entitate în proprietatea Statului (sau oricare din respectivele active ale acestora) care au sau ar putea avea un impact negativ major.
- 4.7 Conformitatea cu legislația:**
- 4.7.1 Se vor respecta toate Legile și Directivele aplicabile (incluzând, dar fără a se limita la, (i) Convenția UNECE privind accesul la informație, participarea publicului la luarea deciziei și accesul la justiție în probleme de mediu, semnată la Aarhus în 1998, (ii) Convenția UNECE privind evaluarea impactului asupra mediului în context transfrontieră, adoptată la Espoo în 1991 și (iii) cerințele legislației Comunității Europene când și unde sunt aplicabile) cu privire la Proiect și la piața de energie electrică din România;
- 4.7.2 Se va asigura că Împrumutatul își va îndeplini îndatoririle și obligațiile în conformitate cu Legile și Directivele aplicabile, incluzând toată legislația în domeniul mediului înconjurător și termenii și condițiile tuturor aprobărilor legate de Proiect sau de Centrală.
- 4.8 Convenții:** Va respecta prevederile fiecărei Convenții Internaționale (așa cum sunt definite în Acordul de Împrumut), incluzând Convenția Comună privind Managementul în siguranță al combustibilului ars și managementul în siguranță al deșeurilor radioactive, deschise spre semnare din 1997, așa cum au fost ratificate de România și publicate în Monitorul Oficial, și că legislația secundară de implementare a acestora este în vigoare în formă și conținut și la o dată satisfăcătoare pentru Împrumutător și menținută ulterior în vigoare fără modificări sau suplimentări contrare.
- 4.9 Transfer:** Nu va (fie printr-o singură tranzacție sau un număr de tranzacții, fie dintr-odată sau de-a lungul unei perioade de timp) vinde, transfera, închiria, concesiona, împrumuta sau altfel transfera (fie direct, prin vânzare-cumpărare, fie printr-un acord de vânzare și lease-back, fie altfel) vreunul din activele sale care au legătură cu sau sunt necesare Proiectului sau Centralei sau asupra cărora Împrumutatul are drept de administrare din punct de vedere economic și de exploatare, sau va schimba, reduce sau afecta în vreun fel dreptul de administrare din punct de vedere economic și al exploatării al activelor respective, fără acordul prealabil scris al Împrumutătorului.
- 4.10 Despăgubire:** Garantul va despăgubi la cerere Împrumutătorul ca urmare a oricărei finanțări sau costuri, pierderi, cheltuieli survenite sau suportate de către acesta ca rezultat al chestiunilor la care se face referire în Art. 21 al Acordului de Împrumut, și în

special (fără a se limita la) cu referire la orice încălcare sau potențială încălcare a, sau răspundere (civilă sau penală), potrivit oricărei Legi privind mediul înconjurător sau orice responsabilitate ce revine Împrumutătorului cu privire la orice răspundere nucleară incluzând curățirea, evacuarea, decontaminarea, repararea sau altă acțiune corectivă, în fiecare din cazuri rezultată în urma activității sau în legătură cu activele Împrumutatului și/sau (prin suplimentarea prevederilor Art. 21 din Acordul de Împrumut) ale Garantului sau ale oricărei Agenții guvernamentale sau entități aflate în proprietatea Statului sau cu privire la Proiect sau Centrală.

- 4.11 Finanțare:** Se va asigura că Împrumutatul are în permanență fonduri suficiente disponibile care să permită operarea și întreținerea Centralei și efectuarea oricărei plăți datorate potrivit oricărui Document al Acordului sau Document al Proiectului.
- 4.12 Statutul Împrumutătorului:** Se va asigura ca Împrumutătorul să beneficieze în permanență de competența legală, imunități și privilegii identice cu cele de care beneficiază de obicei o instituție financiară multilaterală sau internațională.
- 4.13 Nereșalonare:** Nu va reeșalona sau solicita o reeșalonare la plată a niciunei datorii potrivit Documentelor de Finanțare sau oricărei datorii față de Comunitățile Europene.
- 4.14 Finalizarea altor unități:** Cu excepția cazului sau în măsura în care Împrumutătorul în libertatea sa de acțiune este satisfăcut de faptul că finalizarea sau construcția oricărei unități la Centrală nu va avea un impact negativ major, se va asigura că o asemenea finalizare sau construcție nu va începe înainte de implementarea completă a Proiectului și în orice caz, indiferent dacă o astfel de construcție va avea un impact negativ major sau nu, se va consulta cu Împrumutătorul înainte de a întreprinde orice alte acțiuni în legătură cu o astfel de unitate. Acest Art. 4.14 nu se va aplica cheltuielilor efectuate de Împrumutat ce nu depășesc o valoare totală de 9.500.000 EURO.
- 4.15 Proprietate:** Se va asigura că Împrumutatul este și va rămâne de fiecare dată cel puțin 75% în proprietatea și cel puțin 75% sub controlul Garantului, cu excepția acceptului prealabil scris al Împrumutătorului.
- 4.16 Schimbarea Controlului asupra Electrica și Transelectrica:** Dacă Garantul își reduce ponderea în proprietatea societăților Electrica și Transelectrica sub 51% sau una dintre acestea încetează a fi controlată de către Garant, Împrumutătorul va fi notificat cu promptitudine.

5 Taxe

- 5.1 Plăți scutite în totalitate de taxe:** Toate sumele plătibile de Garant conform acestei Garanții vor fi plătite:
- 5.1.1** nerestrictiv și necondiționat,
- 5.1.2** fără și scutite de și (cu excepția nivelului cerut de lege) fără nici o deducere sau reținere pentru sau în contul oricărei taxe percepute, impuse, colectate, reținute sau estimate de către sau în interiorul României sau de orice alte jurisdicții de unde sau către care se efectuează plata sau de orice federație sau organizație la care România sau orice astfel de jurisdicție este membră la momentul plății și
- 5.1.3** fără deducere sau reținere (cu excepția nivelului cerut de lege) în contul oricărei alte sume, prin compensație sau altfel.
- 5.2 Acumularea Plăților:**
- 5.2.1** Dacă Garantul sau orice altă Persoană (indiferent dacă este sau nu parte la, sau în numele unei părți la, aceasta Garanție) trebuie în orice moment să deducă sau să rețină din suma plătită sau plătibilă de, sau primită sau ce urmează a fi primită de către Garant conform acestei Garanții, fiecare sumă va fi suplimentată până la nivelul necesar pentru a asigura că Împrumutătorul primește la scadența și reține (liber de orice răspundere) o sumă netă egală cu ceea ar fi primit și reținut dacă nici o astfel de deducere sau reținere ar fi fost cerută sau efectuată.
- 5.2.2** Dacă Garantul sau orice altă Persoană (fie că este sau nu parte la, fie în numele unei părți la aceasta Garanție) trebuie să platească în orice moment orice taxă sau altă sumă pentru, sau calculată cu referință la, orice sumă primită sau de primit (inclusiv orice sumă primită sau de primit potrivit acestui Art. 5.2.2.) de către Împrumutător conform acestei Garanții, Garantul va plăti sau asigura plata acestei taxe sau a altei sume înainte ca orice dobândă sau

penalitate să devină plătită sau, dacă această taxă sau altă sumă este plătită și platită la Împrumutător, va crește la cerere plățile sale către Împrumutător conform acestei Garanții cu o sumă care să asigure că Împrumutătorul este despăgubit în totalitate pentru respectiva taxă sau sumă platită sau plătită de către Împrumutător.

- 5.2.3** În termen de 30 de zile de la plata oricărei sume asupra căreia prin lege trebuie aplicată vreo deducere sau reținere, și în decurs de 30 de zile de la scadența plății oricărei taxe sau a altei sume cerute la plată conform Art. 5.2.2., Garantul va trimite Împrumutătorului dovada satisfăcătoare a acelei deduceri, rețineri sau plăți și (acolo unde este cerută expedierea prin mandat poștal) dovada expedierii acesteia către autoritatea de impozitare sau alta.
- 5.2.4** Imediat ce Garantul are cunoștință de faptul că este cerută o asemenea deducere, reținere sau plată (sau de orice modificare a unei astfel de cerințe) va notifica acest lucru Împrumutătorului.

6 Plăți

- 6.1 Modalități de plată:** La fiecare scadență a oricărei sume datorate de Garant, acea sumă va fi făcută disponibilă către Împrumutător, prin plata în valuta la care se face referire în Art. 15.3. al Acordului de Împrumut în asemenea fonduri și până la un asemenea moment la scadența care poate fi atunci acceptată în general pentru reglarea plăților internaționale, la Locul convenit al Plății, în valuta respectivă. Toate aceste plăți vor fi făcute în contul și la banca în acel Loc al Plății așa cum poate specifica Împrumutătorul.
- 6.2 Ordinea de Distribuție:** Dacă suma primită de Împrumutător de la Garant la orice dată este mai mică decât suma totală rămasă și/sau devenită scadentă conform oricărui Document al Împrumutului la acea dată, Împrumutătorul va solicita acea sumă într-o ordine ce o consideră adecvată și Garantul nu va fi îndreptățit să direcționeze cererea Împrumutătorului a oricăror sume primite de Împrumutător de la Garant potrivit acestei Garanții.

7 Moneda Plății

Referitor la orice sumă platibilă de Împrumutat în conformitate cu Acordul de Împrumut (și nu un Contract de Finanțare), EURO este singura valută de cont și plată pentru toate sumele plătibile de Garant în conformitate sau în legătură cu această Garanție, inclusiv despăgubirile; dar referitor la orice sumă platibilă de Împrumutat conform unui Contract de Finanțare valuta stabilită în respectivul Contract de Finanțare este valuta de cont și plată a tuturor sumelor plătibile de Garant în acest sens, inclusiv despăgubirile.

8 Includerea unor prevederi ale Acordului de Împrumut

Următoarele prevederi ale Acordului de Împrumut se vor aplica (când este cazul) în raport cu această Garanție ca și cum ar fi fost precizate în această Garanție, dar având trimiterile în acele articole ale Acordului de Împrumut și/sau Contractelor de Finanțare, și la Împrumutat (oricare ar fi condițiile) corespunzătoare trimiterilor la această Garanție, respectiv la Garant: Articolele 2.2, 7.1, 15, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27 și 29.

9 Cheltuieli

Indiferent dacă se realizează sau nu vreun împrumut, Împrumutătorul nu va fi răspunzător pentru nici un cost legal survenit Garantului în legătură cu pregătirea, negocierea, intrarea în vigoare, executarea și implementarea, monitorizarea și publicarea acestei Garanții.

10 Modalități de Comunicare

- 10.1 Adrese:** Fiecare comunicare în cadrul acestei garanții se va efectua prin fax, telex sau în alt mod în scris. Fiecare comunicare sau document de transmis oricărei părți potrivit acestui Acord va fi trimisă la faxul sau adresa și având specificată "în atenția" (dacă este cazul), coordonate care au fost desemnate de una din părți celeilalte pentru scopul acestei Garanții. Coordonatele inițiale, respectiv numărul de fax, adresa și specificarea destinatarului (când este cazul) astfel desemnate de Împrumutător și Garant sunt specificate mai jos:

Garantul:

Adresa: Guvernul României
Ministerul Finanțelor Publice
Strada Apolodor nr. 17, Sector 5
București, Cod Poștal 050741
România

Nr. de fax: 0040213366430
 În atenția: Direcției Generale a Finanțelor Publice Externe
 Directorului General

Împrumutător:

Adresa: European Commission
 Directorate-General Economic and Financial Affairs
 Financial Operations, Programme Management and Liaison
 with the EIB Group
 Bâtiment Wagner
 L-2920 Luxembourg

Nr. de fax: 00352 4301 36599
 În atenția: Operatiuni noi de împrumut – EURATOM și EU

10.2 Semnari pentru Ministerul Finanțelor Publice: Garantul confirmă Împrumutătorului că, persoanele stabilite de MFP din România a fi autorizate să semneze orice corespondență cu Împrumutătorul (inclusiv să semneze confirmarea precizată în Art. 4.4 al Acordului de Împrumut) în numele său, sunt într-adevăr autorizate în acest scop și va asigura că MFP va notifica în scris imediat Împrumutătorul dacă vreuna dintre aceste persoane nu mai este astfel autorizată.

10.3 Transmitere: Orice comunicare din partea Garantului va fi irevocabilă și nu va deveni efectivă până nu va fi primită de Împrumutător. Orice comunicare de la Împrumutător către Garant va fi considerată ca fiind primită de acesta:

10.3.1 dacă a fost transmisă prin fax între orele 9 a.m. și 5 p.m. (ora locală în locul către care este trimisă) într-o zi lucrătoare în acel loc, atunci când este transmis sau, dacă este transmis prin fax la orice altă ora, la 9 a.m. (ora locală în locul către care este transmis) a următoarei zile lucrătoare în acel loc sau

10.3.2 în oricare alt caz, atunci când este lăsat la adresa specificată în Art.10.1 sau în decurs de 5 zile lucrătoare după ce a fost depus la poștă par avion, recomandat și adresat la respectiva adresă.

În acest scop, zilele lucrătoare sunt zilele altele decât sâmbetele, duminicile și zilele libere ale băncii.

10.4 Limba:

10.4.1 Toate comunicările între părți se vor desfășura în limba engleză;

10.4.2 Toate documentele și Documentele Împrumutului transmise Împrumutătorului în conformitate cu această Garanție, vor fi, dacă așa se solicită de către Împrumutător, redactate în limba engleză sau însoțite de o traducere legalizată de către un traducător autorizat de Ministerul Justiției, pe cheltuiiala Garantului. Dacă există un conflict, traducerea în limba engleză va prevala asupra versiunii lingvistice originale.

11 Succesori și Desemnați

11.1 Această Garanție va obliga și va fi în vigoare în beneficiul respectivilor succesori și împuterniciți desemnați ai părților la prezenta, și toate părțile sunt îndreptățite să transfere drepturile ce decurg din această Garanție, cu excepția faptului că Garantul nu poate să desemneze sau să transfere în alt mod toate sau o parte din obligațiile sale asumate prin această Garanție fără acordul prealabil scris al Împrumutătorului.

11.2 Împrumutătorul poate face cunoscut desemnatului sau oricărei alte persoane care își propune să intre în orice fel de transfer, participare sau alt fel de acord în legătură cu această Garanție sau cu un Împrumut:

11.2.1 o copie a oricărui Document Relevant sau orice alt document transmis în conformitate cu această Garanție sau cu orice alt Document al Proiectului; și

11.2.2 orice informație pe care Împrumutătorul a dobândit-o în cadrul sau în legătură cu orice Document Relevant sau cu orice Împrumut, cu excepția cazului în care Împrumutătorul sau Garantul l-au notificat scris pe Împrumutător că acea informație este secret comercial sau are caracter secret conform legii.

11.3 Împrumutătorul sau oricare din succesorii săi va notifica în scris dacă transferă oricare din drepturile sale în cadrul acestei Garanții.

12 Legea Aplicabilă, Jurisdicția și Limba Acordului

12.1 Legea aplicabilă: Aceasta Garanție va fi guvernată și interpretată în conformitate cu legislația engleză.

12.2 Jurisdicția Curții Europene: În favoarea Împrumutătorului, Garantul consimte irevocabil, sub rezerva Art. 12.3 și a Art. 12.4, că orice dispută sau divergență de orice natură ce poate rezulta din sau în legătură cu orice Document de Finanțare (incluzând, fără a se limita la o dispută sau o divergență cu privire la existența, încălcarea, încetarea sau validitatea acesteia) (fiecare dintre acestea o „Dispută”) va fi supusă, în conformitate cu Art. 153 al Tratatului privind înființarea EURATOM („Tratatul Euratom”) Curții de Primă Instanță a Comunităților Europene („CFI”), cu drept de recurs la Curtea de Justiție a Comunităților Europene („ECJ”) în conformitate cu Art. 140a al Tratatului EURATOM.

Potrivit art. 12.3 și art. 12.4, ECJ sau CFI, după caz, va avea jurisdicție exclusivă pentru a determina o astfel de Dispută. O decizie a ECJ sau CFI conform Art. 12.2 va fi obligatorie și executorie pentru părți, cu excepția cazului în care ECJ suspendă intrarea în vigoare a oricărei decizii a CFI prin intermediul unui câștig de cauză interimar în așteptarea unui recurs de la CFI către ECJ.

12.3 Arbitraj Alternativ: De asemenea, Părțile consimt irevocabil că orice Dispută poate fi supusă și rezolvată prin arbitraj, fără a ține seama de Art.12.2, la alegerea exclusivă a Împrumutătorului (indiferent de natura disputei), în conformitate cu Regulile de Arbitraj în Dreptul Comerțului Internațional ale Comisiei Națiunilor Unite așa cum sunt acestea în vigoare („Regulile”), de o comisie de 3 arbitri (sau un arbitru unic, dacă Părțile convin altfel) în conformitate cu următoarele:

12.3.1 Împrumutătorul poate supune o dispută arbitrajului prin avis scris atât către Garant cât și către Împrumutat.

12.3.2 Locația arbitrajului va fi Londra.

12.3.3 Autoritatea care desemnează pentru scopurile precizate în Art. 7(2) al Regulilor va fi Curtea Londoneză de Arbitraj Internațional („LCIA”).

12.3.4 Limba engleză va fi utilizată în scris și vorbit pentru toate aspectele legate de arbitraj.

12.3.5 Legea procedurală a oricărui arbitraj, care va fi în conformitate cu Regulile, va fi legea engleză.

12.3.6 Deciziile arbitrilor vor fi definitive și obligatorii pentru Părți.

12.3.7 Împrumutătorul poate înainta recurs oricărei curți competente jurisdicțional în ceea ce privește soluționarea acestei arbitrări.

12.3.8 Decizia arbitrilor poate fi pusă în aplicare de către orice instanță competentă și poate fi executată împotriva persoanei și activelor perdantului în orice jurisdicție.

12.4 Altă Instanță Competentă: Nici o prevedere a acestui Art. 12 nu va limita dreptul Împrumutătorului de a acționa în justiție Garantul în tribunalele românești și nici acționarea în justiție în una sau multe instanțe nu va împiedica Împrumutătorul să acționeze în justiție în orice altă instanță, indiferent dacă o face simultan sau nu.

12.5 Loc de judecată: Garantul renunță irevocabil la orice obiecție pe care ar putea să o ridice cu privire la locația de judecată a oricăror procese în oricare din tribunalele specificate în art. 12 și la orice reclamații cum că astfel de litigii au fost supuse unui forum neconvenabil.

12.6 Serviciul de Proces:

12.6.1 Garantul numește în mod irevocabil Consilierul Economic al Ambasadei României la Luxemburg (în prezent situată pe 94 avenue du X Septembre, L-2550 Luxembourg) și Consilierul Economic al Ambasadei României în Marea Britanie (în prezent situată pe 4 Palace Green, London, W8 4QD) sau în cazul în care consilierul nu este numit sau prezent, însărcinatul cu afaceri sau orice altă persoană va îndeplini majoritatea sau toate sarcinile consilierului ca reprezentant al României până când un consilier este numit, sau în absența consilierului, să primească, pentru sau în numele acestuia, serviciul de proces în orice proceduri judecătorești în Luxembourg sau Londra. Un asemenea serviciu va fi considerat finalizat la primirea de către agentul de proces relevant (indiferent dacă este înaintat și primit de Garant). Dacă dintr-un motiv

oarecare un agent de proces încetează să acționeze ca atare sau nu mai are o adresă în Luxembourg sau Londra, Garantul consimte irevocabil să numească un agent de proces inlocuitor acceptabil de către Împrumutător, și să trimită Împrumutătorului o copie a acceptării de către agent a acestei numiri, în decurs de 30 de zile.

- 12.6.2** Garantul consimte în mod irevocabil că orice proces în cadrul oricărei acțiuni judecătorești de oriunde să fie realizat prin transmiterea prin poștă a unei copii în conformitate cu Art. 10. Un astfel de serviciu va deveni efectiv la 30 de zile după depunerea la poștă.
- 12.6.3** Nimic nu va afecta dreptul de a servi procesul în orice altă modalitate permisă de lege.
- 12.7 Consimțământ de punere în aplicare etc.:** Garantul consimte în general și în mod irevocabil în legatură cu orice acțiune judecătorească, indiferent de locul de desfășurare, la acordarea unei despăgubiri sau la emiterea oricărui proces în legatură cu această acțiune incluzând, fără a se limita la, realizarea, aplicarea sau executarea împotriva activelor de orice natură (indiferent de utilizarea lor efectivă sau intenționată) a oricărui ordin sau a oricărei hotărâri care poate fi emis(ă) în cadrul acelei acțiuni.
- 12.8 Renunțarea la imunitate:** Garantul consimte irevocabil că, în cazul în care oricare din Părți intentează proces oriunde (pentru o hotărâre de suspendare, executare specifică, daune interese sau orice altceva), nu va fi invocată imunitatea de către acesta sau în numele sau cu privire la activele sale (în măsura în care poate exista în orice moment, fie din rațiuni de suveranitate fie altfel) față de această procedură legală, sechestrul (fie în vederea executării, înaintea hotărârii judecătorești sau altfel) asupra activelor sale (cu excepția activelor care fac parte din domeniul public) sau față de executarea judecătorească, renunțându-se în mod irevocabil la această imunitate. Garantul consimte irevocabil că el și activele sale sunt și vor fi supuși unor asemenea proceduri, sechestrul sau executare cu privire la obligațiile sale asumate prin acest Acord. Garantul consimte că pentru scopul jurisdicției și renunțării la imunitate, această Garanție constituie un act de drept privat și comercial realizat în scopuri private și comerciale.
- 12.9 Recunoaștere și punere în aplicare:** Garantul renunță în mod irevocabil la orice drept de obiecție asupra competenței oricărei instanțe sau tribunal ales de Împrumutător sub rezerva Art. 12. Ordinul sau hotărârea judecătorească a unei asemenea instanțe sau tribunal va fi finală și obligatorie. Asemenea decizie va fi recunoscută de Garant și va fi executorie pentru Garant potrivit Codului Român de Procedură Civilă sau Convenția de la New York privind recunoașterea și punerea în aplicare a Deciziilor Arbitrale Străine semnată la 10 iunie 1958 (Convenția de la New York) fără o reexaminare a chestiunilor. Orice ordin sau hotărâre judecătorească a instanței competente sau a tribunalului ales de Împrumutător cu privire la acțiunile sau reclamațiile împotriva Împrumutătorului în conformitate cu Art. 31 din Acordul de Împrumut va fi recunoscută de Garant și va fi executorie (în măsura în care este necesar) pentru Împrumutător în conformitate cu Codul Român de Procedură Civilă sau Convenția de la New York fără reexaminarea motivelor.
- 12.10 Limba Acordului:** Această Garanție și Contractele de Finanțare sunt întocmite numai în limba engleză. Nici o traducere nu va produce efecte legale și o astfel de traducere va fi doar în scop informativ.

13 Intrarea în vigoare

Părțile convin că obligațiile Garantului conform acestei Garanții nu vor intra în vigoare până la data la care Ministerul Finanțelor Publice din România a notificat Împrumutătorul în scris că această Garanție a fost ratificată în conformitate cu Paragraful 5 al Anexei 1 la Acordul de Împrumut.

Anexa 1

Condiții Generale aplicabile prezentei Garanții

- 1 Garantul în calitate de Debitor Principal:** Între Garant și Împrumutător, însă fără a afecta obligațiile Împrumutătorului, Garantul va fi răspunzător și va despăgubi Împrumutătorul ca și cum ar fi singurul debitor principal și nu numai un garant. În consecință, Garantul nu va fi absolvit de răspundere, nici răspunderea sa nu va fi afectată, de orice lucru care nu l-ar elibera sau nu i-ar afecta răspunderea dacă ar fi singurul debitor principal, incluzând următoarele:

- 1.1. orice moment, păsuire, concesiune, renunțare sau consimțământ dat în orice moment Împrumutatului
 - 1.2. orice modificare sau suplimentare a oricărui Document al Împrumutului sau oricărui tip de gaj sau garanție (alta decât modificarea sau suplimentarea care ar spori suma agregată a răspunderii Împrumutatului către Împrumutător conform Documentelor Împrumutului sau ar rezulta în schimbarea datei scadente de Rambursare într-o dată anterioară sau, în cazul unor Contracte de Finanțare cu mai mult de o dată de rambursare, în orice sumă de capital principal rambursată la o dată anterioară termenului de rambursare)
 - 1.3. formularea sau absența unei cereri către Împrumutat pentru efectuarea plății
 - 1.4. aplicarea sau lipsa aplicării prevederilor oricărui Document al Împrumutului, al acestei Garanții sau a oricărei alte garanții sau gaj
 - 1.5. constituirea, existența sau expirarea oricărui tip de garanție
 - 1.6. lichidarea judiciară a Împrumutatului sau orice măsură întreprinsă în vederea unei asemenea lichidări
 - 1.7. ilegalitatea, invaliditatea sau caracterul neexecutoriu a, sau orice lipsă a, oricărei prevederi a acestei Garanții, a oricărui Document al Împrumutului sau a oricărei garanții sau a oricăror obligații a părților în conformitate sau în legătura cu această Garanție, orice Document al Împrumutului sau orice altă garanție sau gaj, sau
 - 1.8. orice schimbare în natura legală, statutul, proprietatea sau controlul Împrumutatului, întreprinderea sa sau oricare din activele sale.
- 2 Nerenunțarea la obligațiile Garantului:** Obligațiile Garantului asumate prin această Garanție sunt și vor rămâne în vigoare și efective prin nerenunțarea la garanție până la momentul în care nu mai există vreo sumă de împrumutat potrivit oricărui Document al Împrumutului și Împrumutătorul a primit sau a recuperat în mod irevocabil toate sumele plătibile potrivit Documentelor Împrumutului. În plus, acele obligații ale Garantului sunt suplimentare față de, și nu înlocuiesc vreo garanție existentă la orice moment în favoarea oricărei Persoane, fie din partea Garantului sau altfel, și poate fi executată fără a recurge mai întâi la Împrumutat, sau la o altă garanție. Garantul renunță irevocabil la toate avizele și (cu excepția cerințelor Art. 2.1.) la cererile de orice fel.
- 3 Exercitarea Drepturilor Garantului:** Atâta timp cât orice sumă urmează a fi împrumutată sau urmează a fi plătită conform Documentelor Împrumutului
- 3.1. orice drept al Garantului, din rațiuni de executare a oricărei obligații asumate prin această Garanție, de despăgubit de către Împrumutat, pentru a dovedi cu privire la orice obligații în lichidarea Împrumutatului sau de beneficiat de sau de executat orice garanție va fi exercitat și executat numai într-un asemenea mod și în asemenea condiții solicitate de Împrumutător și
 - 3.2. orice sumă primită sau recuperată de Garant (a) ca rezultat al oricărui exercițiu sau (b) în procedura de lichidare a Împrumutatului va fi dată în păstrare pentru Împrumutător și plătită imediat Împrumutătorului.
- 4 Evitarea plăților:** Garantul va despăgubi la cerere Împrumutătorul împotriva oricărei finanțări sau oricăror costuri, pierderi, cheltuieli sau obligații (inclusiv pierderea comisionului de administrare a Împrumutului incluse în modul de calcul a Ratei de Referință ca și a sumelor plătibile oricăror terți), susținută sau creată de Împrumutător ca rezultat al solicitării indiferent de motiv (incluzând orice faliment, insolvabilitate, procedură de lichidare judiciară sau o lege similară indiferent de jurisdicție) în vederea rambursării parțiale sau în totalitate a sumei primite sau recuperate de acesta cu privire la orice sumă platibilă de Împrumutat conform Documentelor Împrumutului și va plăti în orice caz Împrumutătorului la cerere suma astfel rambursată de acesta.
- 5 Evenimente importante:** Conform Art. 19.1.21 din Acordul de Împrumut, evenimentele importante pot fi unul din următoarele, în cazul în care:
- 5.1 Împrumutătorul determină, în orice moment, că Garantul a eșuat în îndeplinirea uneia dintre obligațiile asumate prin Memorandumul de Înțelegere încheiat sau ce va fi încheiat ulterior între Garant și Comunitatea Europeană; sau
 - 5.2 FMI determină, în orice moment, că prezentul Acord sau oricare aranjament stand-by ulterior acestuia încheiat între Garant și FMI nu este îndeplinit în mod satisfăcător.

Anexa 2**Condiții de Subordonare****1 Angajamente**

1.1 Până în momentul rambursării și plății integrale a tuturor datoriilor generate sau posibil de generat potrivit Documentelor Proiectului, atât Împrumutatul, cât și Garantul, nu vor încălca prevederile Art. 18.22.4 din Acordul de Împrumut, fără consimțământul prealabil scris al Împrumutătorului.

1.2 Dacă, în orice moment, Garantul primește o plată (inclusiv pe calea compensării) care nu respectă prevederile Art.18.22.4 din Acordul de Împrumut, Garantul va proceda astfel:

- (i) va anunța Împrumutătorul asupra acestei plăți;
- (ii) va reține această plată în contul Împrumutătorului; și
- (iii) va plăti și distribui plata conform instrucțiunilor Împrumutătorului.

2 Relațiile de subordonare :

Condițiile de subordonare prevăzute în aceasta Anexă 2 :

- a. Vor rămâne în vigoare sub formă de subordonare continuă și
- b. Nu vor fi afectate în nici un fel de prevederile privind răspunderea (chiar dacă rămân în vigoare sau nu datoriile apărute potrivit Documentelor Împrumutului) sau de oricare alte prevederi.

3 Nealterarea subordonării:

Fără a aduce prejudicii prevederilor generale ale Paragrafului 2 (Relațiile de Subordonare), subordonarea descrisă în această Anexă 2 nu va fi alterată sub nici o formă de orice situație descrisă în Paragrafele 1.1 până la 1.8 din Anexa 1 la această Garanție.

4 Lipsa Răspunderii:

Împrumutătorul nu va fi răspunzător în fața Garantului în ceea ce privește:

- (a) maniera în care își exercită sau nu drepturile privind această Anexă 2 sau
- (b) incapacitatea de a încasa sau administra obligațiile de plată.

Anexa 3**Reprezentări și Garanții**

1 Drepturi: Garantul poate participa, exercita drepturile și îndeplini obligațiile apărute prin această Garanție.

2 Autorizare bugetară permanentă: Garantul este autorizat prin lege să-și exercite obligațiile și să facă toate plățile apărute potrivit acestei Garanții pe măsură ce apar, chiar și în lipsa unei prevederi speciale în cadrul legii bugetului anual care este în vigoare în momentul apariției unei astfel de obligații de plată.

3 Autorizări și Acorduri: Toate activitățile, condițiile și cerințele stipulate de Constituție și legile României vor fi derulate și îndeplinite (inclusiv obținerea oricăror acorduri ce sunt necesare) pentru a:

- 3.1** facilita posibilitatea Garantului de a participa, a-și exercita drepturile și îndeplini obligațiile apărute în legătură cu această Garanție conform legii
- 3.2** asigura că obligațiile sale de plată sunt valide, legale și în vigoare
- 3.3** asigura că obligațiile sale de plată sunt și vor fi întotdeauna de cel puțin același rang și evaluate în toate privințele cel puțin la fel cu oricare alte obligații de plată negarantate și nesubordonate și
- 3.4** să facă această Garanție admisibilă de către orice tribunal arbitral, la nivelul Instanțelor Europene și a celor din România

au fost îndeplinite și nu este necesară obținerea nici unui acord pentru îndeplinirea celor stipulate în sub-paragrafele 3.1 până la 3.4 ale acestei Anexe 3 inclusiv.

4 Taxe:

4.1 Împrumutătorul este recunoscut de către Ministerul Finanțelor Publice și de către toate Agențiile din România ca fiind o instituție internațională, exceptată de la plata taxelor pe teritoriul României, și nici o deducere sau alte taxe similare referite în Art. 5.1 al acestei Garanții nu pot fi reținute asupra oricărei plăți a Împrumutatului sau Garantului către Împrumutător conform Documentelor Împrumutului pe teritoriul României.

4.2 Nu se aplică nici un fel de taxă poștală, de înregistrare sau altele similare pe teritoriul României în legătură cu executarea, livrarea, intrarea în vigoare sau înregistrarea în evidențe a oricărui Document Relevant (cu excepția taxelor judiciare normale cu privire la intrarea în vigoare).

5 Clauza de neîncălcare etc: Îndeplinirea obligațiilor Garantului în legătură cu această Garanție nu va încălca sau depăși răspunderea sau limitele responsabilității acordate sau impuse de către:

- 5.1 Constituția României sau orice altă lege referitoare la acestea, sau
- 5.2 Orice acord al cărei părți este sau care se referă la activele sale.
- 6 Încadrarea obligațiilor:** Obligațiile Garantului în legătură cu această Garanție sunt legale, valide, obligatorii și în vigoare și sunt și vor fi întotdeauna de cel puțin același rang și evaluate în toate privințele cel puțin la fel cu oricare alte obligații de plată negarantate și nesubordonate ale acestuia și renunțarea de către Garant, conform Art.12.8 al acestei Garanții, asupra oricărui drept la imunitate este validă, efectivă și irevocabil obligatorie pentru Garant.
- 7 Fără Culpă:** Nu a apărut și nu va apare nici un eveniment sau potențial eveniment de culpă, ca rezultat al contractării unui împrumut, altul decit cel la care s-a renunțat conform Art. 25.2 din Acordul de Împrumut.
- 8 Gajul existent:** Nu va exista alt gaj asupra Proiectului sau asupra activelor prezente și viitoare ale Împrumutatului decât cele permise potrivit Art. 18.2 din Acordul de Împrumut și nu există alt titlu de gaj asupra activelor Garantului decât cele permise potrivit Art. 4.5 al acestei Garanții.
- 9 Secrete:** Nici o informație care a fost sau este trimisă Împrumutătorului de către Împrumutat sau Garant nu este secretă în nici un fel și toate aceste informații pot fi aduse la cunoștința unor terti, și protejate dacă Împrumutatul sau Garantul au notificat în scris Împrumutătorul că astfel de informații constituie un secret din punct de vedere comercial sau legal.
- 10 Reprezentare și Garanții:** Toate măsurile de reprezentare și garanțiile Împrumutatului conform Art. 16 din Acordul de Împrumut sunt corecte.
- 11 Schimbări cu impact major ale condițiilor:** N-au avut loc schimbări semnificative ale condițiilor sau operațiilor financiare de la data semnării până în prezent.
- 12 Documentele Împrumutului:** Garantul a participat la negocierea Documentelor Împrumutului și orice amendament al acestora, este în deplină cunoștință a termenilor acestora și a primit o copie validă a tuturor Documentelor Împrumutului și a amendamentelor acestora.
- 13 Conducerea Centralei:** Împrumutatul are drept exclusiv asupra folosirii și conducerii din punct de vedere economic a Centralei.
- 14 Fără active ale domeniului public:** Nici unul dintre activele Împrumutatului (incluzând, fără a se limita la caracterul de generalitate al celor menționate anterior, Centrala) nu constituie domeniu public.

Această Garanție a fost întocmită ca un act juridic în data de 18 iunie 2004.

Încheiată între

ROMÂNIA reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice

prin:

Mihai Nicolae Tănăsescu

Ministru

și

Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică reprezentată prin Comisia Comunităților Europene pentru și în numele acesteia

prin:

David Mc Glue

Director, Directorate-General

Economic and Financial Affairs

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI – CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română – S.A. – Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro
